

# VITO PRO-POWER

MANUAL DE INSTRUÇÕES  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI



**PT** Pág. 3  
**MARTELO PERFURADOR/DEMOLIDOR SDS-MAX**  
**ES** Pág. 8  
**MARTILLO PERFORADOR/DEMOLEDOR SDS-MAX**

**EN** Pág. 13  
**ROTARY HAMMER SDS-MAX**  
**FR** Pág. 18  
**MARTEAU PERFORATEUR PIQUEUR SDS-MAX**

**ICONOGRAFIA / ICONOGRAFÍA /  
ICONOGRAPHY / ICONOGRAPHIE**



Potência de Entrada  
Potencia de Entrada  
Rated Output  
Puissance Nominale



Voltagem  
Voltaje  
Voltage  
Tension/Fréquence



Encaixe  
Encaje  
Drill fit  
Fixation



Potência de impacto  
Potencia de impacto  
Impact power  
Puissance de L'impact



Sistema anti-vibração  
Sistema anti-vibración  
Anti-Vibration system  
Système anti-vibration



rotações por minuto  
Rotaciones por minuto  
R.p.m.  
Tour par minute



Impactos por minuto  
Impactos por minuto  
Impacts per minute  
Impact par minute



Função martelo  
Funcion martillo  
Hammer function  
Fonction burinage



Função martelo perf.  
Funcion martillo perf.  
Drilling hammer functi.  
Fonction perforateur



Ajuste posição  
Ajuste posición  
Adjust position  
Ajustez la position



Sistema anti-vibração  
Sistema anti-vibración  
Anti-vibration system  
Système anti-vibration



Cap. de perf. cimento  
Cap. de perf. cemento  
Maxi. concrete drilling  
Fonct. perf. en cemento



Óculos de protecção  
Gafas de protección  
Eye protection  
Lunettes de securié



Luvas proteção  
Guantes de protección  
Working gloves  
Gantes de travail



Duplo isolamento  
Doble aislamiento  
Double insulation  
Double isolation



Certificação  
Certificación  
Certification  
Certification



Certificação  
Certificación  
Certificate  
Certification



Nível Sonoro  
Nivel Sonoridad  
Noise Level  
Niveau Bruit

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ao utilizar máquinas eléctricas, observe os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país de forma a reduzir riscos de incêndio, choques eléctricos, danos físicos ou danos materiais. Leia as seguintes instruções antes de operar este artigo. Mantenha as instruções para referência futura.

1. Mantenha a área de trabalho limpa. Áreas e bancadas apertadas podem provocar acidentes.

2. Considere a área de trabalho. Não exponha as máquinas eléctricas à humidade. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 - 300 Lux). Não utilize máquinas eléctricas junto a líquidos ou gases inflamáveis.

3. Mantenha as crianças afastadas. Não deixe as crianças entrarem em contacto com a máquina ou extensão. Mantenha todas as pessoas afastadas da área de trabalho.

4. Vista roupa apropriada. Não vista roupa ou jóias soltas, pois estas podem ser apanhadas pelas partes móveis. Utilize luvas de borracha e calçado de trabalho com sola anti-deslizante quando trabalhar no exterior. Utilize algo para segurar o cabelo solto, e mantê-lo afastado das partes móveis.

5. Protecção pessoal. Utilize sempre óculos de protecção. Óculos de utilização diária (normais) apenas têm lentes resistentes, não são óculos de protecção. Utilize uma máscara sempre que o trabalho produza poeira. Caso estas partículas sejam consideradas quentes, utilize também um fato resistente ao calor. Utilize protectores auriculares sempre que a emissão sonora seja desconfortável, por exemplo, se o valor de emissão for superior a 85dB(A).

6. Protecção contra choques eléctricos. Evite o contacto corporal com superfícies vivas (por exemplo: tubos, radiadores, fogões, frigoríficos). Nestas condições (por exemplo humidade, com rebarbas de metal) o isolamento eléctrico pode ser aumentado utilizando um transformador de isolamento ou um disjuntor.

7. Não trabalhe em esforço. Mantenha um apoio e balanço correctos durante todo o tempo.

8. Mantenha-se alerta. Tome atenção ao trabalho. Utilize senso comum. Não utilize a máquina caso se sinta cansado.

9. Área de trabalho segura. Utilize grampos para segurar a peça que está a trabalhar. É mais seguro e mantém ambas as mãos livres para operar com a máquina.

10. Ligação de equipamento de extracção de pó. Se as máquinas forem fornecidas com estes equipamentos, assegure que os mesmos estão a ser devidamente utilizados, especialmente em áreas pequenas.

11. Remova chaves de ajuste e aperto. Verifique sempre que as chaves de ajuste e aperto são retiradas da máquina antes de a ligar.

12. Extensões para utilização no exterior. Quando a máquina é utilizada no exterior, utilize apenas extensões próprias para exterior. Antes de as utilizar, verifique se estão danificadas e substitua caso necessário.

13. Utilize máquinas apropriadas. A utilização da máquina é a expressa neste manual. Não force máquinas de menor porte, ou aumentos, para um trabalho mais profissional. A máquina fará o trabalho mais eficaz

e de modo mais seguro caso seja utilizada para o efeito para o qual foi produzida.

**AVISO:** A utilização de acessórios ou aumentos que não os correctos e manifestados no manual, podem resultar em danos e acidentes.

14. Verifique possíveis danos. Antes de utilizar a máquina, verifique se existem danos que podem por em causa o bom funcionamento da mesma. Verifique desalinhamentos, partes móveis, partes danificadas ou outras condições que podem afectar a operação. Qualquer dano encontrado na máquina deve ser reparado por pessoal autorizado e qualificado. Não utilize a máquina caso o interruptor esteja danificado.

15. Desligar a máquina. Desligue e aguarde que a máquina pare por completo antes de a pousar. Desligue a máquina sempre que esta não estiver a ser utilizada, ante de qualquer operação de manutenção, limpeza, reparação ou troca de acessórios.

16. Evite arranques acidentais. Não transporte a máquina ligada ou com o dedo no interruptor. Certifique-se que o interruptor está desligado quando ligar a máquina à corrente.

17. Não danifique a extensão. Nunca transporte a máquina utilizando a extensão, nem a puxe para desligar a máquina. Mantenha a máquina longe de fontes de calor, óleo e esquinas vivas.

18. Armazenamento. Quando não estiver a ser utilizada, as máquinas devem ser guardadas em boas condições de funcionamento e limpeza, para um melhor e mais seguro trabalho.

19. Siga as instruções de manutenção e mudança de acessórios, inspeccione a extensão regularmente em intervalos regulares e mantenha os controlos limpos, secos de qualquer óleo ou gordura.

20. Reparações efectuadas. Esta máquina foi fabricada de acordo com os regulamentos de segurança em vigor. Para evitar perigos, os aparelhos eléctricos devem ser apenas reparados por pessoal qualificado.

**AVISO:** Pó criado pelo trabalho pode conter químicos cancerígenos. Alguns exemplos são: chumbo das tintas com base de chumbo; sílica dos tijolos, blocos e outros artigos em cimento; arsénio e crómio da madeira tratada. O risco a estas exposições varia, dependendo do tempo e tipo de trabalho. Para reduzir a exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e utilize equipamento de protecção aprovado e apropriado, tal como máscaras de protecção com filtro, especialmente concebidas para filtrar partículas microscópicas. Ao permitir o contacto deste pó com a sua boca, olhos ou pele está a permitir a absorção de contaminantes.

## INSTRUÇÕES ADICIONAIS PARA MARTELOS PNEUMÁTICOS

21. Mantenha as brocas e ponteiros bem afados para um trabalho mais seguro e eficaz.

22. Ao encaixar e trocar acessórios, utilize sempre as instruções fornecidas com os mesmos.

23. Utilize sempre o punho lateral fornecido com a máquina. Mantenha uma posição firme durante o trabalho. Não utilize a máquina sem estar a segurar com ambas as mãos. Ao utilizar com uma mão apenas, pode resultar na perda do controlo da mesma. Perfurar ou encontrar materiais duros, tais como ferro, pode também causar lesões.

24. Utilize, sempre que possível, grampos para segurar a peça a trabalhar.

25. Certifique-se que o interruptor não está ligado antes de conectar a máquina à corrente. Desligue a máquina da corrente sempre que iniciar um trabalho.

26. Não force a máquina. Ela fará um trabalho melhor e mais seguro à velocidade para a qual foi concebida.

27. Segure a máquina em locais isolados ao trabalhar em locais em que a máquina possa entrar em contacto com fos ou com a própria extensão. Tocar em fos vivos pode transformar as partes metálicas das máquinas em partes vivas, causando um choque eléctrico ao operador.

28. Não utilize ponteiros ou talhadeiras em qualquer uma das posições de rotação, por exemplo, martelo rotativo ou berbequim. Ponteiros e talhadeiras em posição de rotação causam perda de controlo.

29. Utilize luvas ao manusear acessórios e a máquina. Os acessórios e a máquina aquecem com o trabalho. Luvas e períodos de descanso reduzem o risco de danos por vibração nas mãos e braços.

30. Mantenha as luvas afastadas de acessórios em rotação, para evitar que as mesmas fiquem presas, causando possíveis danos.

31. Mantenha as mãos e o corpo entre a máquina e a parede ou poste, etc., para evitar ser pressionado por esta caso ela torça inesperadamente.

## DUPLO ISOLAMENTO

A máquina tem duplo isolamento de acordo com a norma EN 50144. Duplo isolamento significa que todas as partes metálicas exteriores estão isoladas electricamente das partes eléctricas principais. Isto é feito colocando barreiras isolantes entre as partes eléctricas e os componentes mecânicos.

**NOTA:** Duplo isolamento não retira a obrigatoriedade de cumprimento das precauções de segurança normais ao utilizar esta máquina. O sistema de isolamento é uma protecção adicional contra lesões resultantes de falha eléctrica.

## SEGURANÇA ELÉCTRICA

O motor desta máquina foi concebido para utilização em apenas uma corrente de voltagem. Verifique sempre se a corrente disponível corresponde à corrente mencionada nas características da máquina.

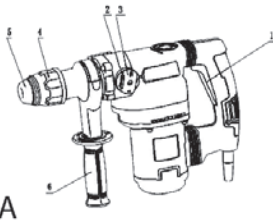
**AVISO:** Nunca ligue um pino de linha ou neutro à ligação terra.

## UTILIZAR UMA EXTENSÃO

Uma extensão deve ser apenas utilizada quando estritamente necessário. A utilização de uma extensão inapropriada pode resultar em riscos de incêndio ou choque eléctrico. Caso necessite utilizar uma extensão, escolha uma apropriada e de acordo com as normas eléctricas em vigor. Certifique-se que esta se encontra em perfeitas condições antes de a utilizar. A extensão deve estar sempre de acordo com a potência máxima da máquina. O condutor mínimo é 1,5mm. Ao utilizar uma extensão, deve desenrolá-la por completo.

Descrição (fig.A).

O seu martelo foi desenhado para trabalhos de bricolage e profissionais.



1. Interruptor selecção de velocidade variável.
2. Selector de modo.
3. Botão de segurança.
4. Bucha.
5. Tampa frontal da bucha.
6. Punho lateral.

## EMBRAIAGEM LIMITADORA DE TORQUE

Estas máquinas estão equipadas com uma embraiagem limitadora de torque que reduz ao máximo a transmissão de energia ao operador em caso de empanque da broca. Esta característica previne também o dano de rolamentos e do

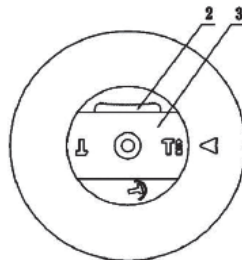
motor. A embraiagem limitadora de torque está ajustada de fábrica e não pode ser reajustada.

## MONTAGEM E AJUSTES

Antes de montar ou ajustar, desligue sempre a máquina.

**NOTA:** Os acessórios constantes neste manual podem não estar incluídos na embalagem.

Seleccionar o modo de operação (fig. B). O martelo pode ser utilizado com as seguintes funções: Martelo perfurador: simultaneamente rotação e impacto para cimento e alvenaria. Martelo: para impacto leve, cinzelagem e demolição. Neste modo, a máquina pode também ser utilizada como alavanca para libertação de um acessório empancado. Selecciono o modo pretendido pressionando o botão (3) e rodando o selector (2) até que este aponte o símbolo do modo desejado. Solte o botão e verifique que o modo apontado é o correcto. Não seccione a operação com a máquina em funcionamento. Para desaperto, refra para a secção "instruções de utilização".



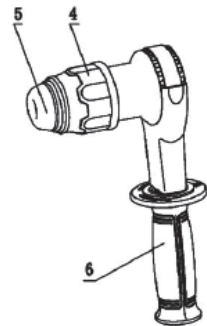
B

## INDEXAR A POSIÇÃO CINZEL

O cinzel pode ser fixado em 51 posições diferentes. Pressione o botão de bloqueio (3) e rode o selector de modo (2) até ao ponto de rotação. Rode o cinzel para a posição pretendida. Coloque o selector de modo (2) para a posição de martelo. Rode o cinzel até que este bloqueie na posição desejada.

## COLOCAR E REMOVER ACESSÓRIOS SDS-MAX (FIG. C)

O martelo utiliza acessórios SDS-MAX. Recomendamos a utilização de acessórios profissionais. Limpe e lubrifique o acessório. Insira o acessório no local apropriado (4). Pressione o acessório e rode ligeiramente até que este bloqueie. Puxe o acessório para confirmar que este está devidamente seguro. A função de martelo requer que o acessório se mova ligeiramente quando bloqueado. Para remover um acessório, puxe a bucha (4) para trás e puxe o acessório para fora.



D

## COLOCAR O PUNHO LATERAL (FIG. D)

O punho lateral (7) pode ser utilizado tanto no lado direito como no lado esquerdo (para dextros e esquerdistas). Utilize sempre a máquina com o punho lateral devidamente montado. Liberte o punho rodando-o. Para dextros, desloque o punho lateral sobre o colar por trás do porta brocas, segure-o na esquerda. Para esquerdistas, desloque o punho lateral sobre o colar por trás do porta brocas, segure-o na direita. Rode o punho lateral para a posição desejada e aperte-o.



## AJUSTAR A GUIA DE PROFUNDIDADE

Insira o acessório desejado. Pressione o grampo da guia de profundidade e mantenha-o pressionado. Ajuste a guia de profundidade através do buraco. Ajuste a guia na profundidade desejada. Aperte o grampo.

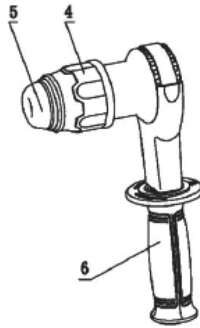
## COLOCAR O ADAPTADOR DE BUCHAS

**NOTA:** Adaptadores SDS-MAX especiais podem ser utilizados com secções entre 10 e 13 mm. O adaptador pode ser adquirido, como opção, no seu distribuidor. Aperte a broca no bocal. Insira o adaptador na máquina como se tratasse de um acessório SDS-MAX normal. Para remover o adaptador, proceda como se removesse um acessório SDS-MAX normal.

**NOTA:** Nunca utilize buchas normais no modo de martelo perfurador.

## SUBSTITUIR A COBERTURA (FIG. C)

A tampa frontal (5) previne a entrada de pó para o mecanismo. Substitua a cobertura caso esta se encontre danificada. Puxe o suporte de brocas (4) e retire a parte frontal (5). Coloque a nova peça. Solte o suporte de brocas.



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Observe sempre as instruções de segurança e regulamentos aplicáveis. Tenha em atenção a colocação de tubagens e cablagens. Aplique apenas uma pressão ligeira com a máquina (aproximadamente 5 kg). Força excessiva não aumenta a capacidade de perfuração e pode diminuir a performance da máquina e reduzir o seu tempo de vida útil. Não fure demasiadamente profundo correndo o risco de danificar a parte frontal da máquina.

## LIGAR E DESLIGAR (FIG. A)

Para ligar a máquina, pressione o interruptor (1). A pressão exercida no interruptor vai determinar a velocidade com que a máquina irá trabalhar. Para parar a máquina, largue o interruptor.

## MARTELO PERFURADOR (FIG. A)

Furar com uma broca sólida. Pressione o botão de segurança (3) e rode o selector de modo (2) para a posição de martelo perfurador. Insira o acessório correcto. Para melhores resultados, utilize acessórios com ponta de carbono. Ajuste o punho lateral (7) como pretendido. Caso necessário, ajuste a guia de profundidade. Marque o local onde quer furar. Coloque a broca no local e ligue a máquina. Desligue sempre a máquina com o trabalho estiver terminado.

## MARTELO ROTATIVO (FIG. A)

Pressione o botão de segurança (3) e rode o selector de modo (2) para a posição de martelo rotativo. Insira o acessório correcto. Para melhores resultados, utilize acessórios com ponta de carbono. Ajuste o punho lateral (7) como pretendido. Caso necessário, ajuste a guia de profundidade. Marque o local onde quer furar. Coloque a broca no local e ligue a máquina. Desligue sempre a máquina com o trabalho estiver terminado. Nunca utilize porta brocas normais em modo de martelo rotativo.

## DEMOLIÇÃO E CINZELAGEM (FIG. A)

Antes de inserir o cinzel, pressione o botão de segurança (3) e rode o selector de modo (2) para a posição de martelo. Coloque o acessório correcto. Para ajustar a cabeça ao ângulo correcto, coloque o selector de modo (2) na posição de perfuração, rode o cinzel com a mão até à posição desejada. Coloque novamente o selector de modo na posição de demolição. Ajuste o punho lateral (7) como pretendido. Ligue a máquina e inicie o trabalho. Desligue sempre a máquina com o trabalho estiver terminado. Não utilize esta máquina para misturar ou bombear artigos inflamáveis.

## LUBRIFICAÇÃO

A sua máquina não requer lubrificação adicional. Aplique, sempre, uma pequena quantidade de massa consistente no suporte de brocas SDS-MAX antes de colocar qualquer acessório.

## LIMPEZA

Desligue a máquina antes de proceder a qualquer operação de limpeza. Com o motor a trabalhar, limpe quaisquer resíduos de pó ou impurezas (faça esta operação regularmente). Utilize óculos de protecção ao efectuar esta operação. As partes plásticas podem ser limpas utilizando um pano húmido e com um pouco de detergente. Apesar de estas partes serem resistentes, não utilize produtos solventes na sua limpeza.

## ARMAZENAGEM

Armazene a máquina dentro da sua embalagem com um acessório encaixado para evitar a entrada de sujidade.

**IMPORTANTE:** Para assegurar segurança e fiabilidade as reparações, manutenções e ajustes (outros que não os listados neste manual) devem ser realizados por pessoal qualificado e autorizado para o efeito. Utilize sempre sobressalentes originais.

**ATENÇÃO:** A utilização de sobressalentes não recomendados pode resultar em diversos danos.

## PROTECÇÃO AMBIENTAL

Pode chegar o dia em que a sua máquina precisa de substituição, ou que a sua utilização já não é necessária. Pense na preservação do ambiente. Recomendamos, nestes casos, o contacto com as autoridades locais para a entrega do seu equipamento em fim de vida.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigo com a designação Martelo Perfurador/ Demolidor 1050W, com o código VIMPI050P, cumpre as seguintes normas ou documentos normativos EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008, EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-6:2010, ZEK 01.4-08/11.11 conforme as determinações das diretivas:  
Diretiva 2006/42/EC – Directiva Máquinas  
Diretiva 2014/30/EU – Directiva Compatibilidade Eletromagnética

Diretiva 2014/35/EU – Directiva Baixa Voltagem  
Diretiva 2011/65/EU – Directiva RoHS  
Diretiva 2000/14/EC –

Nível de potência acústica medida: LpA 95,8 dB(A)

Nível de potência acústica garantida: LwA 106,8 dB(A)

S. João de Ver,  
24 de Janeiro de 2019.

Central Lobão S. A.  
Responsável do Processo Técnico



## CERTIFICADO DE GARANTIA



A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efectuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Al utilizar máquinas eléctricas, observe las normativas de seguridad aplicables en su país de forma a reducir riesgos de incendio, choques eléctricos, daños físicos o daños materiales. Lea las siguientes instrucciones antes de operar este artículo. Mantenga las instrucciones para referencia futura.

1. Mantenga el área de trabajo limpia. Áreas y Cámaras apretadas pueden provocar accidentes.
2. Considere el área de trabajo. No exponga las máquinas eléctricas a la humedad. Mantenga el área de trabajo bien iluminada (250-300 Lux). No utilice máquinas eléctricas junto a líquidos o gases inflamables.
3. Mantenga los niños alejados. No deje que los niños entren en contacto con la máquina o extensión. Mantenga todas las personas alejadas del área de trabajo.
4. Vista ropa apropiada. No vista ropa o joyas sueltas, pues estas pueden ser atrapadas por las partes móviles. Utilice guantes de goma y calzado de trabajo con suela antideslizante cuando trabajar en el exterior. Utilice algo para coger el cabello suelto, y mantenerlo alejado de las partes móviles.
5. Protección personal. Utilice siempre gafas de protección. Gafas de utilización diaria (normales) sólo tienen lentes resistentes, no son gafas de protección. Utilice una máscara siempre que el trabajo produzca polvo. Si estas partículas sean consideradas calientes, utilice también un hecho resistente al calor. Utilice protectores auriculares siempre que la emisión sonora sea incómoda, por ejemplo, si el valor de emisión fuera superior a 85dB(A).

6. Protección contra choques eléctricos. Evite el contacto corporal con superficies vivas (por ejemplo: tubos, radiadores, fogones, frigoríficos). En estas condiciones (por ejemplo humedad, con rebarras de metal) el aislamiento eléctrico puede ser aumentado utilizando un transformador de aislamiento o un disyuntor.

7. No trabaje en esfuerzo. Mantenga un apoyo y balance correctos durante todo el tiempo.

8. Manténgase alerta. Tome atención al trabajo. Utilice sentido común. No utilice la máquina caso se sienta cansado.

9. Área de trabajo coge. Utilice grapas para coger la pieza que está a trabajar. Es más seguro y mantiene ambas manos libres para operar con la máquina.

10. Conexión de equipamiento de extracción de polvo. Si las máquinas fueran suministradas con estos equipamientos, asegure que los mismos están a ser debidamente utilizados, especialmente en áreas pequeñas.

11. Remueva llaves de ajuste y ahogo. Verifique siempre que las llaves de ajuste y ahogo son retiradas de la máquina antes de conectar.

12. Extensiones para utilización en el exterior. Cuando la máquina es utilizada en el exterior, utilice sólo extensiones propias para exterior. Antes de utilizarlas, verifique se están dañadas y sustituya caso necesario.

13. Utilice máquinas apropiadas. La utilización de la máquina es la expresa en este manual. No fuerce máquinas de menor porte, o aumentos, para un trabajo más profesional. La máquina hará el trabajo más eficaz y de modo más seguro caso sea utilizada para el efecto para lo cual fue producida.

**AVISO:** La utilización de accesorios o aumentos que no los correctos y manifestados en el manual, pueden resultar en daños y accidentes.

14. Verifique posibles daños. Antes de utilizar la máquina, verifique se existen daños que pueden por en causa el buen funcionamiento de la misma.

Verifique desalinhamentos, partes móviles, partes dañadas u otras condiciones que pueden afectar la operación. Cualquier daño encontrado en la máquina debe ser notado por personal autorizado y calificado. No utilice la máquina caso el interruptor esté dañada

15. Desconectar la máquina. Desconecte y aguarde que la máquina pare por completo antes de a posar. Desconecte la máquina siempre que esta que no estuviera a ser utilizada, antes de cualquier operación de mantenimiento, limpieza, reparación o cambio de accesorios.

16. Evite arranques accidentales. No transporte la máquina conectada o con el dedo en el interruptor. Certifíquese que el interruptor está desconectado cuando conectar la máquina a la corriente.

17. No dañifique la extensión. Nunca transporte la máquina utilizando la extensión, ni a estire para desconectar la máquina. Mantenga la máquina lejos de fuentes de calor, óleo y esquinas vivas.

18. Almacenamiento. Cuando no estuviera a ser utilizada, las máquinas deben ser guardadas en buenas condiciones de funcionamiento y limpieza, para un mejor y más seguro trabajo.

19. Siga las instrucciones de mantenimiento y cambio de accesorios, inspeccione la extensión regularmente en intervalos regulares y mantenga los controles limpios, secos de cualquier óleo o grasa.

20. Reparaciones efectuadas. Esta máquina fue fabricada de acuerdo con las normativas de seguridad en vigor. Para evitar peligros, los aparatos eléctricos deben ser sólo notados por personal calificado.

**AVISO:** Polvo creado por el trabajo puede contener químicos cancerígenos. Algunos ejemplos son: plomo de las tintas con base de plomo; sílice de los ladrillos, bloques y otros artículos en cemento; arsénio y crómio de la madera tratada. El riesgo de las estas exposiciones varía, dependiendo del tiempo y tipo de trabajo. Para reducir la exposición a estos químicos: trabaje en una área bien ventilada y utilice equipamiento de protección aprobado y apropiado, tal como máscaras de protección con filtro, especialmente concebidas para filtrar partículas microscópicas. Al permitir el contacto de este polvo con su boca, ojos o piel está a permitir la absorción de contaminantes.

## INSTRUCCIONES ADICIONALES PARA MARTILLOS NEUMÁTICOS

21. Mantenga los taladros y punteros bien afilados para un trabajo más seguro y eficaz.

22. Al ensamblar e intercambiar accesorios, utilice siempre las instrucciones suministradas con los mismos.

23. Utilice siempre el puño lateral suministrado con la máquina. Mantenga una posición firme durante el trabajo. No utilice la máquina sin estar a coger con ambas manos. Al utilizar con una mano sólo, puede resultar en la pérdida de lo control de la misma. Perforar o encontrar materiales duros, tales como hierro, puede también causar lesiones.

24. Utilice, siempre que posible, grapas para coger la pieza a trabajar.

25. Certifíquese que el interruptor no está conectado antes de conectar la máquina a la corriente. Desconecte la máquina de la corriente siempre que iniciar un trabajo.

26. No fuerce la máquina. Ella hará un trabajo mejor y más cojo a la velocidad para la cual fue concebida.

27. Coja la máquina en locales aislados al trabajar en locales en que la máquina pueda entrar en contacto con hilos o con la propia extensión. Tocar en hilos vivos transformar las partes metálicas de la máquinas en partes vivas, causando un choque eléctrico al operador.

28. No utilice punteros o talhadeiras en cualquiera una de las posiciones de rotación, por ejemplo, martillo rotativo o berbequim. Punteros y talhadeiras en posición de rotación causan pérdida de control.

29. Utilice guantes al manosear accesorios y la máquina. Los accesorios y la máquina calientan con el trabajo. Guantes y periodos de descanso reducen el riesgo de daños por vibración en las manos y brazos.

30. Mantenga los guantes alejados de accesorios en rotación, para evitar que las mismas se queden presas, causando posibles daños.

31. Mantenga las manos y el cuerpo entre la máquina y la pared o poste, etc., para evitar ser presionado por esta si ella tuerza inesperadamente.

## DOBLE AISLAMIENTO

La máquina tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 50144. Doble aislamiento significa que todas las partes metálicas exteriores están aisladas eléctricamente de las partes eléctricas principales. Es decir hecho colocando barreras aislantes entre las partes eléctricas y los componentes mecánicos.

**NOTA:** Doble aislamiento no retira la obligatoriedad de cumplimiento de las precauciones de seguridad normales al utilizar esta máquina. El sistema de aislamiento es una protección adicional contra lesiones resultantes de fallo eléctrica.

## SEGURIDAD ELÉCTRICA

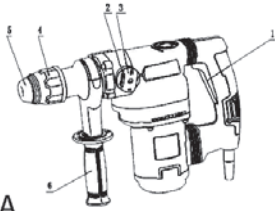
El motor de esta máquina fue concebido para utilización en sólo una corriente de voltaje. Verifique siempre si la corriente disponible corresponde a la corriente mencionada en las características de la máquina. Aviso: nunca conecte un pino de línea o neutro a la conexión tierra.

## UTILIZAR UNA EXTENSIÓN

Una extensión debe ser sólo utilizada cuando estrictamente necesario. La utilización de una extensión inapropiada puede resultar en riesgos de incendio o choque eléctrico. Si necesite utilizar una extensión, elección una apropiada y de acuerdo con las normas eléctricas en vigor. Certifíquese que esta se encuentra en perfectas condiciones antes de a utilizar. La extensión debe estar siempre de acuerdo con la potencia máxima de la máquina. El conductor mínimo es 1,5mm. Al utilizar una extensión, debe la desenrollar por completo.

## DESCRIPCIÓN (FIG. A)

Su martillo fue diseñado para trabajos de bricolaje y profesionales.



A

1. Interruptor selección de velocidad variable.
2. Selector de modo.
3. Botón de seguridad.
4. Esponja.
5. Tapa frontal de la esponja.
6. Puño lateral.

## EMBRAGUE LIMITADOR DE TORQUE

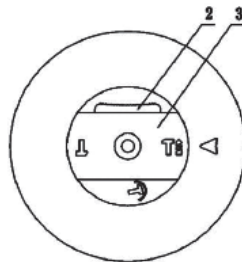
Estas máquinas están equipadas con un embrague limitador de torque que reduce al máximo la transmisión de energía al operador en caso de empuje del taladro. Esta característica previene también el daño de rodamientos y del motor. El embrague limitador de torque está ajustada de fábrica y no puede ser reajustada.

## MONTAJE Y AJUSTES

Antes de montar o ajustar, desconecte siempre la máquina.

**NOTA:** Los accesorios constantes en este manual pueden no estar incluidos en el embalaje. Seleccionar el modo de operación (fig. B). El martillo puede ser utilizado con las siguientes funciones: Martillo perforador: simultáneamente rotación e impacto

para cemento y mampostería. Martillo: para impacto leve, cinzelagem y demolición. En este modo, la máquina puede también ser utilizada como palanca para liberación de un accesorio empujado. Seleccione el modo pretendido presionando el botón (3) y rodando el selector (2) hasta que este apunte el símbolo del modo deseado. Suelte el botón y verifique que el modo apuntado es el correcto. No seleccione la operación con la máquina en funcionamiento. Para desaperto, refera para la sección "instrucciones de utilización".



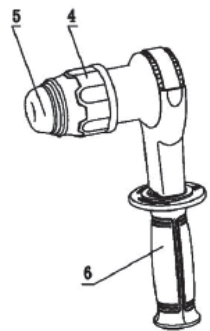
B

## INDEXAR LA POSICIÓN CINCEL

El cincel puede ser fijado en 51 posiciones diferentes. Presione el botón de bloqueo (3) y ruede el selector de modo (2) hasta al punto de rotación. Ruede el cincel para la posición pretendida. Coloque el selector de modo (2) para la posición de martillo. Ruede el cincel hasta que este bloquee en la posición deseada.

## COLOCAR Y REMOVER ACCESORIOS SDS-MAX (FIG. C)

El martillo utiliza accesorios SDS-MAX. Recomendamos la utilización de accesorios profesionales. Limpie y lubrifique el accesorio. Inserte el accesorio en el local apropiado (4). Presione el accesorio y ruede ligeramente hasta que este bloquee. Estire el accesorio para confirmar que este está debidamente seguro. La función de martillo requiere que el accesorio se mueva ligeramente cuando bloqueado. Para remover un accesorio, estire la esponja (4) para tras y estire el accesorio para fuera.



D

## COLOCAR EL PUÑO LATERAL (FIG. D)

El puño lateral (7) puede ser utilizado tanto en el lado derecho como en el lado izquierdo (para dextros y esquierdinos). Utilice siempre la máquina con el puño lateral debidamente montado. Libere el puño rodándolo. Para dextros, desplace el puño lateral sobre el collar por detrás de lo porta taladros, lo coja en la izquierda. Para esquierdinos, desplace el puño lateral sobre el collar por detrás de lo porta taladros, lo coja en la derecha.

Ruede el puño lateral para la posición deseada y apriételo.



### AJUSTAR LA GUÍA DE PROFUNDIDAD

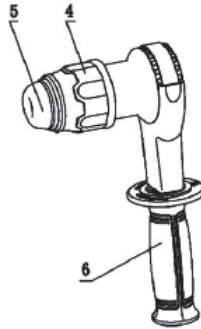
Inserte el accesorio deseado. Presione la grapa de la guía de profundidad y manténgalo presionado. Ajuste la guía de profundidad a través del agujero. Ajuste la guía en la profundidad deseada. Apriete la grapa. Colocar el adaptador de esponjas.

**NOTA:** Adaptadores SDS-MAX especiales pueden ser utilizados con secciones entre 10 y 13 mm. El adaptador puede ser adquirido, como opción, en su distribuidor. Apriete el taladro en el bocal. Inserte el adaptador en la máquina como se tratara de un accesorio SDS-MAX normal. Para remover el adaptador, proceda como se removiera un accesorio SDS-MAX normal.

**NOTA:** Nunca utilice esponjas normales en el modo de martillo perforador.

### SUSTITUIR LA COBERTURA (FIG. C)

La tapa frontal (5) previene la entrada de polvo para el mecanismo. Sustituya la cobertura si esta se encuentre damnificada. Estire el soporte de taladros (4) y retire la parte frontal (5). Coloque la nueva pieza. Suelte el soporte de taladros.



D

### INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Observe siempre las instrucciones de seguridad y normativas aplicables. Tenga en atención la colocación de tuberías y cablagens. Aplique sólo una presión ligera con la máquina (aproximadamente 5kg). Fuerza excesiva no aumenta la capacidad de perforación y puede disminuir la performance de la máquina y reducir su tiempo de vida útil. No taladre demasiado profundo corriendo el riesgo de dañar la parte frontal de la máquina.

### CONECTAR Y DESCONECTAR (FIG. A)

Para conectar la máquina, presione el interruptor (1). La presión ejercida en el interruptor va a determinar la velocidad con que la máquina irá a trabajar. Para parar la máquina, largue el interruptor.

### MARTILLO PERFORADOR (FIG. A)

Taladrar con un taladro sólido. Presione el botón de seguridad (3) y ruede el selector de modo (2) para la posición de martillo perforador. Inserte el accesorio correcto. Para mejores resultados, utilice accesorios con punta de carbono. Ajuste el puño lateral (7) como pretendido. Caso necesario, ajuste la guía de profundidad. Marque el local donde quiera taladrar. Coloque el taladro en el local y conecte la máquina. Desconecte siempre la máquina con el trabajo estuviere terminado.

### MARTILLO ROTATIVO (FIG. A)

Presione el botón de seguridad (3) y ruede el selector de modo (2) para la posición de martillo rotativo. Inserte el accesorio correcto. Para mejores resultados, utilice accesorios con punta de carbono. Ajuste el puño lateral (7) como pretendido. Caso necesario, ajuste la guía de profundidad. Marque el local donde quiera taladrar. Coloque el taladro en el local y conecte la máquina. Desconecte siempre la máquina con el trabajo estuviere terminado. Nunca utilice puerta taladros normales en modo de martillo rotativo.

### DEMOLICIÓN Y CINZELAGEM (FIG. A).

Antes de insertar el cincel, presione el botón de seguridad (3) y ruede el selector de modo (2) para la posición de martillo. Coloque el accesorio correcto. Para ajustar la cabeza al ángulo correcto, coloque el selector de modo (2) en la posición de perforación, ruede el cincel con la mano hasta a la posición deseada. Coloque nuevamente el selector de modo en la posición de demolición. Ajuste el puño lateral (7) como pretendido.

Conecte la máquina e inicie el trabajo. Desconecte siempre la máquina con el trabajo estuviere terminado.

No utilice esta máquina para mezclar o bombear artículos inflamables.

## LUBRIFICACIÓN

Su máquina no requiere lubricación adicional. Aplique, siempre, una pequeña cantidad de masa consistente en el soporte de taladros SDS-MAX antes de colocar cualquier accesorio.

## LIMPIEZA

Desconecte la máquina antes de proceder a cualquier operación de limpieza. Con el motor a trabajar, limpie cualesquier residuos de polvo o impurezas (haga esta operación regularmente). Utilice gafas de protección al efectuar esta operación. Las partes plásticas pueden ser limpias utilizando un paño húmedo y con algo de detergente. Apesar de estas partes sean resistentes, no utilice productos solventes en su limpieza.

## ALMACENAJE

Almacene la máquina dentro de su embalaje con un accesorio ensamblado para evitar la entrada de sujeción.

**IMPORTANTE:** Para asegurar seguridad y fiabilidad las reparaciones, mantenimientos y ajustes (otros que no los listados en este manual) deben ser realizados por personal calificado y autorizado para el efecto. Utilice siempre sobresalientes originales.

**ATENCIÓN:** La utilización de sobresalientes no recomendados puede resultar en diversos daños.

## PROTECCIÓN AMBIENTAL

Puede llegar el día en que su máquina precisa de sustitución, o que su utilización ya no es necesaria. Piense en la preservación del ambiente. Recomendamos, en estos casos, el contacto con las autoridades locales para la entrega de su equipamiento en fn de vida.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto con la denominación Martillo Perforador/Demoledor 1050W, con el código VIMP1050P, cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008, EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-6:2010, ZEK 01.4-08/11.11, de acuerdo con las determinaciones de las directivas: 2006/42/EC – Directiva de Máquinas; 2014/30/EU – Directiva de compatibilidad electromagnética; 2014/35/EU – Directiva de baja tensión 2011/65/EU – Directiva RoHS; 2000/14/EC – Nivel de potencia acústica medido: LpA 95,8 dB(A) Nivel de potencia acústica garantizado: LwA 106,8 dB(A).

S. João de Ver,  
24 de Enero de 2019.

Central Lobão S. A.  
Director Técnico

## CERTIFICADO DE GARANTÍA



La garantía de este compresor es de dos años a partir de la fecha de compra. Así, debe guardar la prueba de la compra durante ese periodo de tiempo. La garantía incluye cualquier defecto de fabrico, de material o de funcionamiento, así como las partes de repuesto y los trabajos necesarios para su recuperación. Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventualreparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso de la misma.

## SAFETY INSTRUCTIONS

When using power tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock, personal injury and material damage. Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place!

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches can cause accidents.
2. Consider work area environment. Do not expose power tool to humidity. Keep work area well lit (250 – 300 lux). Do not use power tools in the presence of inflammable liquids or gases.
3. Keep children away. Do not let children come into contact with the tool or extension cord. Keep all people away from the work area.
4. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Preferably wear Rubber gloves and non-slip footwear when working Outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way. When working outdoors, preferably wear suitable gloves and non-slip footwear.
5. Personal protection. Always use safety glasses. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are not safety glasses. Use a face or dust mask whenever the operations may produce dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron.
6. Guard against electric shock. Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc). Electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or an earth leakage circuit-breaker.
7. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
8. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.
9. Secure work piece. Use clamps or a vice to hold the work piece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.
10. Connecting dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection ensure these are connected and properly used, especially in confined areas.
11. Remove adjusting keys and wrenches. Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before switching on.
12. Extension cords for outdoor use. When the tool is used outdoors, only use extension cords intended for outdoor use and marked accordingly. Before use, inspect the extension cable and replace if damaged.
13. Use appropriate tool. The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Do not force the tool.

**WARNING:** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

14. Check for damaged parts. Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed. Do not use the tool if the switch is defective.

15. Disconnect tool. Switch off and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

16. Avoid unintentional starting. Do not carry the plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure that the switch is released when plugging in.

17. Do not abuse cord. Never carry the tool by its cord or yank it to disconnect from the socket, keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

18. Store idle tools. When not in use, power tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

19. Maintain tools with care. Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories inspect the

tool cords at regular intervals and keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

20. Have your tool repaired by an authorized repair agent. This power tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

**WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are: Lead from lead-based paints; Crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and Arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles. Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water. Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.

### **ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR ROTARY HAMMERS**

21. Keep your drill bits sharp for best and safest performance.

22. When fitting and changing accessories, always use the instructions supplied with the accessory.

23. Always use the side handle supplied with the tool. Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well.

24. Use clamps or a vice to hold work piece, if possible.

25. Make sure the power switch is not "ON" before you plug in. Always switch OFF before you put your hammer drill down.

26. Do not force your hammer drill – DO it will do a better and safer job at the speed for which it was designed.

27. Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

28. Do not use chisels in any of the rotation modes, i.e., rotary drilling and hammer drilling modes. Chisels may jam causing loss of control.

29. Wear gloves when handling hammer bits and tools. Hammer bits and tools get hot during operation. Gloves and frequent rest periods will reduce risk of vibration damage to hands and arms.

30. Keep gloves away from rotating bits to avoid entanglement with bit and possible injury.

31. Keep hands and body from between the tool and wall or post, etc, to avoid being crushed by the tool should it twist unexpectedly if the bits binds.

### **DOUBLE INSULATION**

The tool is double insulated according with EN50144. Double insulation means that all the external metal parts are electrically insulated from the mains power supply. This is done by placing insulated barriers between the electrical and mechanical components so as to making unnecessary for the tool to be earthed.

**NOTE:** Double insulation does not take the place of normal safety precautions when operating this tool. The insulation system is for added protection against injury resulting from a possible electrical insulation failure within the tool.

### **ELECTRICAL SAFETY**

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

**WARNING:** Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or.

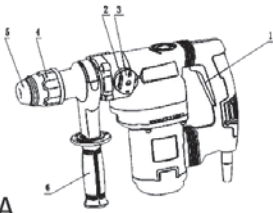
### **USING AN EXTENSION CABLE**

An extension cable should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cable could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cable must be used, use only those that are approved by the country's electrical Authority.

Make sure that extension cord is in good condition before using. Always use the cord that is suitable for the power input of your tool (see technical data on name plate). The minimum conductor size is 1.5mm 2.

## DESCRIPTION (FIG. A).

Your heavy-duty rotary hammer has been designed for professional rotary drilling and hammer drilling as well as light chipping.



1. Variable speed ON/OFF switch.
2. Mode selector.
3. Safety lock.
4. Steel ball support.
5. Front cover.
6. Side handle.

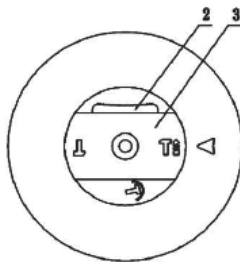
## TORQUE LIMITING CLUTCH

These tools are equipped with a torque limiting clutch that reduces the maximum torque reaction transmitted to the operator in case of jamming of a drill bit. This feature also prevents the gearing and electric motor from stalling. The torque limiting clutch has been factory-set and cannot be adjusted.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENT

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool. N.B.

**NOTE:** Accessories mentioned in this manual may not necessarily be included in your pack. Selecting the Operating Mode (Fig. B). The rotary hammer drill can be used in the following operating modes. Hammer drilling: simultaneous rotating and impacting for concrete and masonry drilling. Hammer only: for light chipping, chiseling and demolition applications. In this mode the tool can also be used as a lever to free a jammed drill bit. Select the required operating mode by depressing the safety lock (3) and rotating the mode selector switch (2) until it points to the symbol of the required mode. Release the safety lock and check that the mode selector switch is locked in place. Do not select the operating mode when the tool is running. For screw driving, refer to section "Instructions for use".



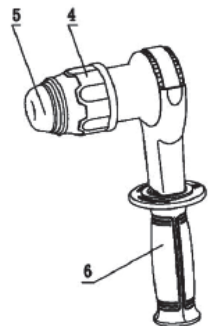
**B**

## INDEXING THE CHISEL POSITION

The chisel can be indexed and locked into 51 different positions. Depress the safety lock (3) and rotate the mode selector switch (2) until it points to the "D2bit rotation" Position. Rotate the chisel in the desired position. Set the mode selector switch (2) to the "hammering only position. Twist the chisel until it locks in position.

## INSERTING AND REMOVING SDS-MAX ACCESSORIES (FIG. C)

Your rotary hammer drill uses SDS-MAX accessories (refer to the inset in fig.C for a cross-section of an SDS-MAX bit shank). We recommend using professional accessories only. Clean and grease the bit shank. Insert the bit shank into the tool steel ball support (4). Push the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimeters when locked in the bit holder. To remove a bit pull back the tool bit holder locking sleeve (4) and pull out the bit.



**D**

## FITTING THE SIDE HANDLE (FIG. D).

The side handle (7) can be fitted to suit both right-handed and left-handed users. Always use the tool with the side handle properly assembled. Loosen the side handle by unscrewing it. For right-handed users, slide the side handle clamp over the collar behind the bit holder, handle at the left. For left-handed users, slide the side handle clamp over the collar behind the bit holder, handle at the right. Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.



## SETTING THE DRILLING DEPTH

Insert the required drill bit. Press the depth stop clamp and keep it depressed. Fit the depth adjustment stop through the hole in the depth stop side handle clamp. Adjust the drilling depth as shown. Tighten the depth stop clamp.

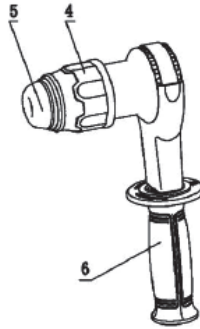
## FITTING THE CHUCK ADAPTER & CHUCK.

N.B. Special SDS-MAX adapters with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used. The chuck adapter can be purchased at your local dealer as an option. Screw the chuck onto the threaded end of the chuck adapter. Insert the connected chuck and adapter in the tool as though it were a standard SDS-MAX bit. To

remove the chuck, proceed as for removing a standard SDS-MAX bit. Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

## REPLACING THE DUST COVER (FIG. C)

The front cover (5) prevents dust ingress into the Mechanism replace a worm dust cover immediately. Pull back the bit holder locking sleeve (4) and pull the front cover (5) off. Fit the new dust cover. Release the bit holder locking sleeve.



## INSTRUCTION FOR USE

Always observe the safety instructions and applicable regulations. Be aware of the location of pipe work and wiring. Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5Kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life. Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover.

## SWITCHING ON AND OFF (FIG. A)

To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed. To stop the tool, release the switch. Hammer Drilling (Fig.A): Drilling with a solid Bit Depress the safety lock (3) and rotate the mode selector (2) to the hammer drilling Position. Insert the appropriate drill bit. For best results use high quality carbide-tipped bits. Adjust the side handle (7) as required. If necessary, set the drilling depth. Mark the spot where the hole is to be drilled. Place the drill bit on the spot and switch on the tool. Always switch OFF the tool when work is finished and before unplugging.

## ROTARY DRILLING (FIG. A)

Depress the safety lock (3) and rotate the mode selector (2) to the "rotary drilling" position. Fit the chuck adapter/ chuck assembly as described above "Fitting the Chuck Adapter & Chuck". Proceed as described for hammer drilling. Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

## CHIPPING AND CHISELING (FIG. A)

Before inserting the chisel, depress the safety lock (3) and set the mode selector (2) to the "hammering only" position. Insert the appropriate chisel. To adjust the head of the chisel to the desired angle, set the mode selector (2) to the "bit rotation" position and rotate the chisel by hand. Return the mode selector to the "Hammering Only" position. Adjust the side handle (7) as required. Start on the tool and start working. Always switch OFF the tool when work is finished and

before unplugging. Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzene, alcohol, etc). Do not mix or stir inflammable liquids labeled accordingly.

## LUBRICATION

Your power tool requires no additional lubrication. Always apply a small amount of grease to the shank of the SDS-MAX bit before inserting it into the tool bit holder.

## TOOL CLEANING

Unplug the tool before you use a cloth to clean the housing. With the motor running, blow dirt and dust out of all air vents with dry air regularly. Wear safety glasses when performing this. Exterior plastic parts may be cleaned with a damp highly solvent resistant, NEVER use solvents.

## STORAGE

Store your drill in its kit box or with a bit inserted to prevent dirt getting into it.

**IMPORTANT:** To ensure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (other than those listed in this manual) should be performed by authorized service centers or other qualified organizations, always using identical replacement parts. Unit contains no user service able parts inside.

**CAUTION:** The use of any non-recommended accessories may be hazardous.

## PROTECTING THE ENVIRONMENT

Should you find one day that your tool needs replacement, or if it is of no further use to you, think of the protection of the environment please recommends you to contact your local council for disposal information.

## DECLARATION OF CONFORMITY



We declare under our exclusive responsibility, that the product Rotary Hammer 1050W, with the code VIMP1050P, meets the following standards or standardization documents: EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008, EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-6:2010, ZEK 01.4-08/11.11, according to the determinations of the directives: 2006/42/EC – Machinery directive  
2014/30/EU – Electromagnetic compatibility directive  
2014/35/EU – Low Voltage Directive  
2011/65/EU –RoHS Directive  
2000/14/EC –  
Sound power level measured: LpA 95,8 dB(A)  
Sound power level guaranteed: LwA 106,8 dB(A).

S. João de Ver,  
January 24th of 2019.

Central Lóbão S. A.  
Responsible for the Technical File



## WARRANTY TERMS



The warranty of this compressor is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operating, as well as parts and work needed for their recovery. Excluded from the warranty the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized persons (outside the service center of the brand VITO), as well as any damage caused by the use of it.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Durant l'utilisation d'appareils électriques, observez les règlements de sécurité appliqués dans votre pays de manière à réduire les risques d'incendies, chocs électriques, blessures corporelles ou dommages matériels. Lisez les instructions suivantes avant d'utiliser cet article. Gardez les instructions pour de futures références.

1. Maintenez l'aire de travail propre. Les locaux et établis encombrés peuvent provoquer des accidents.

2. Prenez soin de l'aire de travail. N'exposez pas les appareils électriques à l'humidité. Maintenez l'aire de travail bien illuminée ( 250-300 Lux ). N'utilisez pas les appareils électriques en présence de liquides ou gaz inflammables.

3. Maintenez les enfants éloignés. Ne laissez pas les enfants en contact avec l'appareil ou le cordon d'alimentation. Maintenez toutes les personnes éloignées du local de travail.

4. Portez un vêtement approprié. Ne portez pas de vêtement ou bijoux lâches, car ils peuvent se prendre dans les pièces en mouvement. Utilisez des gants de caoutchouc et des chaussures de sécurité à semelle antidérapante pour travailler à l'extérieur. Couvrez vos cheveux s'ils sont longs pour les protéger des pièces en mouvement.

5. Protection personnelle. Portez toujours des lunettes de protection. Les lunettes d'utilisation journalière (normales) ont à peine des verres résistants, ce ne sont pas des lunettes de protection. Utilisez un masque anti-poussières toutes les fois que le travail crée de la poussière. Dans le cas où ces particules sont considérées chaudes, portez également un bleu

de travail résistant à la chaleur. Utilisez des protecteurs auriculaires toutes les fois que l'émission sonore est désagréable, par exemple si la valeur de l'émission est supérieure à 85 dB (A).

6. Protection contre les chocs électriques. Evitez le contact corporal avec les superficies intenses (par exemple : tubes, radiateurs, réchauds, réfrigérateur). Dans ces conditions (par exemple humidité avec ébarbure de métal) l'isolement électrique peut être augmenté en utilisant un transformateur d'isolement ou un disjoncteur.

7. Ne travaillez pas en effort. Maintenez un appui et l'équilibre durant tout le temps.

8. Maintenez-vous alerte et soyez attentif à ce que vous faites. Utilisez le bon sens lorsque vous manipulez un appareil électrique. N'utilisez pas l'appareil si vous vous sentez fatigué.

9. Environnement de travail sûr. Utilisez des crampons pour tenir la pièce que vous êtes en train de travailler. C'est plus sûr et vous avez les mains libres pour utiliser l'équipement.

10. Branchement de l'appareil d'"D5extraction de poussières. Si les machines sont fournies avec ces appareils, assurez-vous qu'ils soient convenablement installés, spécialement dans les espaces réduits.

11. Retirez les outils d'ajustement et de serrement. Vérifiez toujours que les outils d'ajustement soient retirés avant de brancher l'appareil.

12. Rallonge électrique pour utilisation en extérieur. Quand l'appareil est utilisé en extérieur, utilisez à peine des rallonges électriques adaptées pour l'usage extérieur. Avant de les utiliser,

vérifiez si elles sont endommagées et changez les si cela s'avère nécessaire.

13. Utiliser des appareils appropriés. Veuillez suivre les instructions exposées dans ce manuel. Ne forcez pas des appareils de plus faible dimensions, ou amplifications, pour un travail plus professionnel. L'appareil exécutera le travail de manière plus efficace et plus sûre, s'il est utilisé pour l'effet pour lequel il a été conçu.

**AVIS:** L'utilisation d'accessoires ou d'amplifications qui ne sont pas corrects et manifestés dans le manuel peuvent résulter en dommages et accidents.

14. Vérifier de possibles dommages. Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez s'il existe des dommages qui peuvent mettre en cause son bon fonctionnement. Vérifiez s'il existe des désalignements, des parties mobiles, des parties endommagées ou d'autres conditions qui peuvent affecter l'opération. Tout dommage dans l'appareil doit être réparé par le personnel autorisé et qualifié. N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur est endommagé.

15. Débrancher l'appareil. Débranchez et attendez que l'appareil s'arrête complètement avant de le poser. Débranchez l'appareil toute les fois qu'il n'est pas utilisé, avant toute opération de manutention, nettoyage, réparation ou changement d'accessoires.

16. Evitez une mise en marche accidentelle. Ne transportez pas l'appareil branché ou avec le doigt posé sur l'interrupteur. Certifiez-vous que l'interrupteur soit éteint avant de brancher l'appareil à la prise de courant.

17. N'endommagez pas la rallonge électrique. Ne transportez jamais l'appareil en utilisant la rallonge électrique, ne la tirez pas pour débrancher l'appareil. Maintenez l'appareil éloigné des sources de chaleur, de l'huile et des bords coupants.

18. Rangement. Quand il n'est pas utilisé, l'appareil doit être gardé dans de bonnes conditions de fonctionnement et de nettoyage, pour un travail plus sûr.

19. Suivez les instructions de manutention et de changement d'accessoires, inspectionnez la rallonge à intervalles réguliers et maintenez les contrôles propres et secs exempts d'huile et de graisse.

20. Réparations effectuées. Cet appareil a été construit en accord avec les normes de sécurité en vigueur. Pour éviter les dangers, les appareils électriques doivent être à peine réparés par un personnel qualifié.

**AVIS:** La poussière du travail peut contenir des produits chimiques cancérigènes. Quelques exemples: le plomb des peintures à base de plomb, la silice des briques, blocs et autres articles en ciment ; l'arsenic et le chrome du bois traité. Le risque lié à ces expositions varie, dépendant du temps et du type de travail. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans un local bien ventilé et utilisez l'équipement de protection approuvé et approprié, tel que masque de protection avec filtre, spécialement conçu pour filtrer les particules microscopiques. En permettant le contact de cette poussière avec votre bouche, vos yeux ou votre peau, vous permettez l'absorption de produits contaminés.

## INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MARTEAUX PNEUMATIQUES

21. Maintenez les forets et les pointeaux bien éflés pour un travail plus sûr et efficace.

22. En introduisant ou en changeant les accessoires, utilisez toujours les instructions fournies avec les mêmes.

23. Utilisez toujours la poignée latérale fournie avec l'appareil. Maintenez une position ferme durant le travail. Tenez toujours l'appareil fermement avec les deux mains. En utilisant à peine une main, vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil. Perforer ou rencontrer des matériaux durs, tels que le fer, peut également causer des lésions.

24. Utilisez, chaque fois que c'est possible, des serre-joints pour tenir la pièce que vous travaillez.

25. Certifiez-vous que l'interrupteur ne soit pas en marche avant de brancher l'appareil au courant électrique. Débranchez l'appareil toutes les fois que vous initiez un travail.

26. Ne forcez pas l'appareil. Il fonctionnera mieux et de façon plus sûre s'il est utilisé pour la fonction pour laquelle il a été conçu.

27. Tenez l'appareil si vous travaillez dans des locaux où l'appareil peut entrer en contact avec des fils électriques ou avec la propre extension. Toucher des fils électriques peut transformer les parties métalliques en parties mobiles, causant un choc électrique à l'opérateur.

28. N'utilisez pas de burin ou pointerolle dans n'importe quelle position de rotation, par exemple marteau rotatif ou perceuse.

Burin et pointerolle en position de rotation cause la perte de contrôle.

29. Utilisez des gants durant le maniement d'accessoires et de l'appareil. Les accessoires et l'appareil chauffent durant le travail. Les gants et les périodes de repos réduisent les risques de dommages pour vibration dans les mains et les bras.

30. Maintenez les gants éloignés des accessoires en rotation, pour éviter qu'ils soient retenus, en causant de possibles dommages.

31. Maintenez les mains et le corps entre l'appareil et le mur ou le poste, etc.,... pour éviter d'être pressé par l'appareil dans le cas où celui-ci se tord de manière inattendue.

## DOUBLE ISOLEMENT

L'appareil bénéficie d'un double isolement en conformité avec la norme EN 50144. Le double isolement signifie que toutes les parties métalliques extérieures sont isolées électriquement des parties électriques principales. Cela se traduit par des barrières isolantes placées entre les parties électriques et les composants mécaniques.

**NOTE:** Le double isolement ne retire pas l'obligation de respecter les précautions de sécurité normales en utilisant cet appareil. Le système d'isolement est une protection supplémentaire contre les lésions résultant de failles électriques.

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Le moteur de cet appareil a été conçu pour une utilisation de courant de voltage unique. Vérifiez toujours si le courant disponible correspond au courant mentionné dans les caractéristiques de l'appareil.

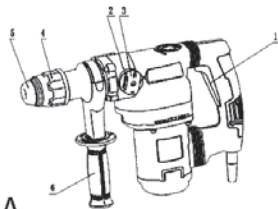
**AVIS:** Ne branchez jamais un pivot de ligne ou neutre à la liaison terre.

## UTILISER UNE EXTENSION

Une extension doit être à peine utilisée quand elle s'avère strictement nécessaire. L'utilisation d'une extension inappropriée peut résulter en risques d'incendie ou de choc électrique. Dans le cas où vous avez besoin d'une extension, choisissez une appropriée et en conformité avec les normes électriques en vigueur. Certifiez-vous que celle-ci soit en parfaite condition avant de l'utiliser. L'extension doit toujours être en accord avec la puissance maximum de l'appareil. Le conducteur minimum est 1,5mm. En utilisant une extension, vous devez la dérouler complètement.

## DESCRIPTION (FG.A)

Votre marteau a été conçu pour des travaux de bricolage et professionnels.



1. Interrupteur de sélection de vitesse variable.
2. Sélecteur de mode.
3. Bouton de sécurité.
4. Douille.
5. Couvercle frontal de la douille.
6. Poignée latérale.

## EMBRAYAGE LIMITEUR DE TORQUE

Ces appareils sont équipés avec un embrayage limiteur de torque qui réduit au maximum la transmission d'énergie à l'opérateur en cas de blocage de la mèche. Cette caractéristique évite également les dommages des roulements et du moteur. L'embrayage limiteur de torque est ajusté à l'origine dans l'usine et ne peut pas être réajusté.

## MONTAGE ET AJUSTEMENTS

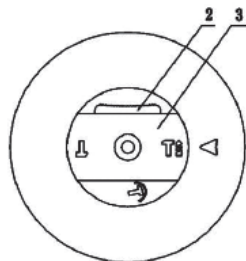
Avant de monter ou d'ajuster, débranchez toujours l'appareil.

**NOTE :** Les accessoires qui constant dans ce manuel peuvent ne pas être inclus dans l'emballage.

## SÉLECTIONNEZ LE MODE D'OPÉRATION (FIG. B)

Le marteau peut être utilisé avec les fonctions suivantes: Marteau perforateur: simultanément rotation et impact pour ciment et maçonnerie. Marteau: pour un impact léger, burinage et démolition. Dans ce mode, l'appareil peut également être utilisé comme levier pour libérer un accessoire bloqué. Sélectionnez le mode prétendu en pressonnant le bouton (3) et en rodant le sélecteur (2) jusqu'à ce que celui-ci montre le mode souhaité. Lâchez le bouton et vérifiez que le mode indiqué est correct. Ne sélectionnez pas l'opération avec

l'appareil en fonctionnement. Pour le desserrage, rappelez-vous à la section "instruction d'utilisation".



## INDEXEZ LA POSITION BURIN

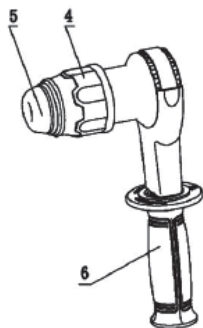
Le burin peut être fixé dans 51 positions différentes. Pressionnez le bouton de blocage (3) et rodez le sélecteur de mode (2) jusqu'au point de rotation. Rodez le burin vers la position souhaitée. Placez le sélecteur de mode (2) vers la position de marteau. Rodez le burin jusqu'à ce qu'il bloque dans la position souhaitée.

## PLACER ET RETIRER LES ACCESSOIRES SDS-MAX (FIG. C)

Le marteau utilise les accessoires SDS-MAX. Nous recommandons l'utilisation d'accessoires professionnels. Nettoyez et lubrifiez l'accessoire. Insérez l'accessoire dans le local approprié (4). Pressionnez l'accessoire et rodez légèrement jusqu'à ce qu'il bloque. Poussez l'accessoire pour confirmer qu'il soit convenablement fixé.

La fonction de marteau requiert que l'accessoire bouge légèrement quand il est bloqué.

Pour retirer un accessoire, poussez la douille (4) vers l'arrière et poussez l'accessoire vers l'extérieur.



D

### PLACER LA POIGNÉE LATÉRALE (FIG.D)

La poignée latérale (7) peut être utilisée aussi bien sur le côté droit que sur le côté gauche (pour droitiers et gauchers) Utilisez toujours l'appareil avec la poignée latérale convenablement montée. Libérez la poignée en la rodant. Pour les droitiers, débloquez la poignée latérale sur l'anneau derrière le porte-mèche, tenez-la dans la gauche. Pour les gauchers, débloquez la poignée latérale sur l'anneau derrière le porte-mèche, tenez-le dans la droite. Rodez la poignée latérale vers la position souhaitée et serrez-la. Ajuster l'indicateur de profondeur. Insérez l'accessoire souhaité. Pressionnez le serre-joints de l'indicateur de profondeur et maintenez le pressionné. Ajustez l'indicateur de profondeur à travers le trou Ajustez l'indicateur dans la profondeur souhaitée. Pressez le serre-joints.



### PLACER L'ADAPTATEUR DE MÊCHES

**NOTE:** Des adaptateurs SDS-MAX spéciaux peuvent être utilisés avec des sections entre 10 et 13 mm. L'adaptateur peut être acquis, comme option, dans votre distributeur.

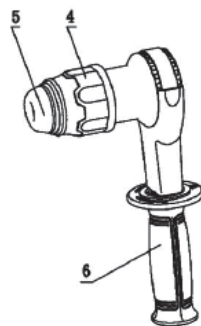
### SERREZ LE FORET DANS LE CANON.

Insérez l'adaptateur dans l'appareil comme s'il s'agissait d'un accessoire SDS-MAX normal. Pour retirer l'adaptateur, procédez comme si vous retiriez un accessoire SDS MAX normal.

**NOTE:** N'utilisez jamais de forets normaux dans le mode marteau perforateur.

### CHANGER LA COUVERTURE (FIG.C)

Le couvercle frontal (5) prévient l'entrée de la poussière dans l'équipement. Remplacez la couverture dans le cas où elle se trouve endommagée. Poussez le porte-mèche (4) et retirez la partie frontale (5). Placez la nouvelle pièce. Lâchez le porte-mèche.



D

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Observez toujours les instructions de sécurité et règlements appliqués. Soyez toujours attentif au placement de tubes et câbles. Appliquez à peine une pression légère sur l'appareil (approximativement 5kg). Une force excessive n'augmente pas la capacité de perforation et peut diminuer la performance de l'appareil et réduire son temps de vie utile. Ne percez pas excessivement profond, vous courez le risque d'endommager la partie frontale de l'appareil.

### BRANCHER ET DÉBRANCHER (FIG.A)

Pour brancher l'appareil, pressionnez l'interrupteur (1). La pression exercée sur l'interrupteur va déterminer la vitesse à laquelle l'appareil va travailler. Pour arrêter l'appareil, lâchez l'interrupteur.

## MARTEAU PERFORATEUR (FIG.A)

Perçer avec un foret solide. Pressionnez le bouton de sécurité (3) et rodez le sélecteur de mode (2) vers la position marteau perforateur. Insérez l'accessoire correct. Pour de meilleurs résultats, utilisez les accessoires avec pointe de carbone. Ajustez la poignée latérale (7) comme prétendu. Si cela s'avère nécessaire, ajustez l'indicateur de profondeur. Marquez le local où vous prétendez percer. Placez le foret dans le local et branchez l'appareil. Débranchez toujours l'appareil quand le travail est terminé.

## MARTEAU ROTATIF (FIG.A)

Pressionnez le bouton de sécurité (3) et rodez le sélecteur de mode (2) dans la position de marteau rotatif. Insérez l'accessoire correct. Pour de meilleurs résultats, utilisez des accessoires avec pointe de carbone. Para melhores resultados, utilize acessórios com ponta de carbono. Ajustez la poignée latérale (7) comme prétendu. Si cela s'avère nécessaire, ajustez l'indicateur de profondeur. Marquez le local où vous prétendez percer. Placez le foret dans le local et branchez l'appareil. Débranchez toujours l'appareil quand le travail est terminé. N'utilisez jamais le porte-mèche normal dans le mode marteau rotatif.

## DÉMOLITION ET BURINAGE (FIG.A)

Avant d'insérer le burin, pressionnez le bouton de sécurité (3) et rodez le sélecteur de mode (2) dans la position de marteau. Placez l'accessoire correct. Pour ajuster la tête à l'angle correct, placez le sélecteur de mode (2) dans la position de perforation, rodez le burin avec la main jusqu'à la position souhaitée. Placez à nouveau le sélecteur de mode dans la position de démolition. Ajustez la poignée latérale (7) comme vous prétendez. Branchez l'appareil et commencez le travail. Débranchez toujours l'appareil quand le travail est terminé. N'utilisez pas cet appareil pour mélanger ou pomper des articles inflammables.

## LUBRIFICATION

Votre appareil ne requiert pas de lubrification additionnelle. Appliquez, toujours, une petite quantité de graisse dans le porte-mèche SDS-MAX avant de placer quelconque accessoire.

## NETTOYAGE

Débrancher l'appareil avant de procéder à quelconque opération de nettoyage. Avec le moteur en fonctionnement, nettoyez les résidus de poussière ou d'impuretés. (Réalisez cette opération régulièrement). Utilisez des lunettes de protection pour effectuer cette opération. Les parties en plastique peuvent être nettoyées en utilisant un chiffon humide et un peu de détergent. En dépit de la résistance de ces parties, n'utilisez pas de solvants lors du nettoyage.

## STOCKAGE

Rangez l'appareil à l'intérieur de son emballage avec un accessoire encastré pour éviter l'entrée de saleté.

**IMPORTANT:** Pour assurer la sécurité et la fiabilité, les réparations, manutentions et ajustements (autres que ceux qui figurent dans ce manuel), doivent être réalisées par un personnel qualifié et autorisé pour cet effet. Utilisez toujours des pièces de rechange originales.

**ATTENTION:** L'utilisation de pièces de rechange non recommandées peut causer des dommages.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Le jour où votre appareil doit être changé ou lorsqu'il n'est plus nécessaire, pensez à la préservation de l'environnement. Nous recommandons, dans ces cas, le contact avec les autorités locales pour la livraison des équipements en fin de vie.

**DÉCLARATION  
DE CONFORMITÉ**


Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit Marteau Perforateur Piqueur 1050W, avec le code VIMP1050P, répond aux normes ou documents de normalisation suivantes  
EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008, EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-6:2010, ZEK 01.4-08/11.11, selon les déterminations des directives:  
2006/42/EC – Directive machines;  
2014/30/EU – Directive compatibilité électromagnétique  
2014/35/EU – Directive basse tensión  
2011/65/EU – Directive RoHS  
2000/14/EC – Niveau de puissance mesuré: LpA 95,8 dB(A)  
Niveau de puissance acoustique garanti: LwA 106,8 dB(A).

S. João de Ver,  
24 Janvier 2019.

Central Lobão S. A.  
Responsable du Processus


**CERTIFICAT  
DE GARANTIE**


La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve de l'achat durant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou du fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.





19

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

**CENTRAL LOBÃO S.A.**  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigos a seguir descritos:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
MARTELO PERFURADOR/DEMOLIDOR 1050W SDS MAX - 6 KG	VIMP1050P

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008, EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-6:2010, ZEK 01.4-08/11.11 conforme as directivas:

**Directiva 2006/42/EC** – Directiva Máquinas  
**Directiva 2014/30/EU** – Directiva Compatibilidade Eletromagnética  
**Directiva 2014/35/EU** – Directiva Baixa Voltagem  
**Directiva 2011/65/EU** – Directiva RoHS  
**Directiva 2000/14/EC** –

Nível de potência acústica medida: LpA 95,8 dB(A)  
Nível de potência acústica garantida: LwA 106,8 dB(A)

S. João de Ver, 24 de Janeiro de 2019

Central Lobão S.A.

O Técnico Responsável





# **VITO** PRO-POWER

---

CENTRAL LOBÃO S.A.  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

---